



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 20

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה...

Sai e contempla, ó filhas de Tsion



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/20/

1 צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ביום חתונתו זה מתן תורה.**

“Saí e contemplei, ó filhas de Tsion, o rei Shlomó, com a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas núpcias.” E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “No dia de suas núpcias”: isto se refere à Outorga da Torá.”

ולהבין זה יש להקדים תחלה ענין התורה. דהנה ידוע דהתורה נמשלה לכמה דברים ללחם ויין ושמן כמ"ש לכו לכו בלחמי ושתו ביינ מסכתי

Para compreender isso, é preciso primeiro introduzir [uma explicação sobre] a questão da Torá. Pois é sabido que a Torá é comparada a várias coisas: pão, vinho e azeite, como está escrito: “Vin-de, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei”

(ועיין ברכות דנ"ז סע"א [סוף עמוד א] ובמסכת ע"ז דל"ה ע"א) וכן נקרא שמן וכמ"ש ברבות בשיר השירים ע"פ לריח שמניך כו'.

(e veja Berachot, página 57, final da face a, e o tratado Avodah Zarah, página 35, face a). Ela também é chamada de azeite, como está escrito em [Midrash] Rabbah sobre Shir HaShirim, a respeito do [versículo] “Pois a fragrância de teus azeites”, etc.

ולהבין ג' בחי' אלו דודאי שינוי השמות לחם ויין ושמן הם בחי' ומעלות שונות שיש בתורה.

[É preciso] compreender estes três níveis, pois certamente os diferentes nomes — pão, vinho e azeite — correspondem a aspectos e qualidades distintas que existem na Torá.

הענין הוא ע"פ מ"ש ויין ישמח לבב אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב אנוש יסעד.

A explicação segue o que está escrito: “E o vinho alegra o coração do homem (enosh), para fazer o rosto resplandecer pelo azeite, e o pão sustenta o coração do homem.”

ויש להבין ההפרש בין בחינת שמחה הנמשך מבחי' יינה של תורה לבחי' צהלה הנמשך מבחי' שמן

É preciso compreender a diferença entre o nível de alegria que provém do nível do “vinho” da Torá e o nível de resplendor que provém do nível do “azeite”.

(ולכאורה שניהם ענין שמחה כמ"ש והעיר שושן צהלה ושמחה) גם צ"ל לשון להצהיל דהל"ל [דהוה ליה למימר] ושמן יצהיל פנים

(pois, aparentemente, ambos são uma questão de alegria, como está escrito: “E a cidade de Shushan estava radiante e alegre”). Também é preciso compreender a expressão “para fazer resplandecer”: deveria ter dito “e o azeite fará o rosto resplandecer”.

אבל לשון להצהיל משמע שיין משמח כו' בשביל להצהיל פנים משמן ולכאורה יין ישמח בפ"ע [בפני עצמן] אף אם לא יהיה שמן. והנה תחלה צ"ל ענין ולחם לבב אנוש יסעד.

Mas a expressão “para fazer resplandecer” implica que o vinho alegra, etc., a fim de fazer o rosto resplandecer pelo azeite; contudo, aparentemente, o vinho alegra por si só, mesmo que não haja azeite. Agora, primeiro é preciso [explicar] a questão de “e o pão sustenta o coração do homem”.

פ"י כי אנוש יש בו ב' פירושים הא' לשון איש והב' לשון חלישות כמ"ש (ירמיה י"ז) עקוב הלב מכל ואנוש הוא דפ"י לשון חלישות וחולי.

A explicação: a palavra enosh tem dois sentidos. O primeiro é o sentido de “homem” (ish), e o segundo é o sentido de fraqueza, como está escrito (Jeremias 17): “O coração é mais tortuoso que tudo, e é enosh”, isto é, fraqueza e doença.

והיינו לפי שעקוב הלב מכל שהוא לשון עיוות ועיקום דהיינו שנמשך אחר תאוות ותענוגים גשמיים ששרשם ומקורם מבחי' המזלות אין לך עשב שאין לו מזל כו'

Isto é, porque “o coração é mais tortuoso que tudo”, expressão que denota distorção e tortuosidade, ou seja, que ele é atraído por desejos e prazeres físicos, cuja raiz e fonte estão no nível dos mazalot (constelações), [como se diz:] “Não há erva que não tenha um mazal”, etc.

והמזלות מקבלים משמרי האופנים שנפל שמה בבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] מבחי' פסולת כו' וכוונת ע"פ וכל קרבי כו'

E os mazalot recebem dos resíduos dos Ofanim, que caíram ali no âmbito da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), a partir do nível do refugio, etc., como é conhecido [da explicação] sobre “e todas as minhas entranhas”, etc.:

שהחיות הנמשך ומתלבש בתענוגי עוה"ז הוא רק כמו בחי' פסולת הנדחה ע"י בירור בקרביים ומעיים a força vital que é atraída e revestida nos prazeres deste mundo é apenas como o nível do refugio que é expelido pela seleção feita nas entranhas e nos intestinos.

ולכן כמו שאין ערוך הפסולת לגבי מה שנתברר מהמאכל שנעשה ממנו חיות לאדם ונכלל בבחי' אדם משא"כ הפסולת שנדחה אינו ראוי אפילו למאכל בהמה רק כו'.

Portanto, assim como o refugio não tem comparação com aquilo que foi selecionado do alimento, do qual se forma a força vital para a pessoa e que se torna incluído nela, enquanto o refugio expelido não é apropriado nem mesmo como alimento para um animal, mas apenas etc.,

כמו כן לפי ערך זה אין ערוך תענוגי עוה"ז בכלל לגבי תענוג רוחני אפילו בג"ע [בגן עדן] התחתון עד שכדאי כל יסורי גיהנם כו'

assim também, na mesma proporção, os prazeres deste mundo em geral não têm comparação com o prazer espiritual, mesmo no Gan Eden inferior, a ponto de valerem todos os sofrimentos de Gehinnom [por ele], etc.

ולכן כל הישר הולך ראוי לו למאוס בתענוגי עוה"ז בבחי' אתהפכא או אתכפיא עכ"פ [על כל פנים] ולהיות טעמו וראו כי טוב ה' וכמ"ש ראה נתתי לפניך את החיים וכו' ואת המות כו'

Portanto, quem anda com retidão deve desprezar os prazeres deste mundo, por meio de is'hapcha (transformação) ou, pelo menos, de itcafya (subjugação), e estar [no estado de] "Provai e vede que Havayá é bom", como está escrito: "Vede, coloquei diante de vós a vida", etc., "e a morte", etc.,

ובחרת בחיים ונודע שבחינת הגשמיות נקרא מות והרוחניות נקרא חיים ועל זה נאמר לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך.

"e escolherás a vida". E é sabido que a dimensão física é chamada morte, e a espiritualidade é chamada vida. E a respeito disso está dito: "para amar Havayá, teu D'us, pois Ele é tua vida".

2 והנה אהבה זו היא הנמשכת מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שזהו בחי' למען חיך ולכן האהבה מוגבלת בכלי.

Ora, este amor é aquele que se estende do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que corresponde ao nível de "por causa da tua vida"; por isso, este amor é limitado e contido num recipiente.

ויש בחי' אהבה הבאה מחמת התבוננות באור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע דלית מחשבה תפיסא ביה כלל וחיות כל העולמות הוא רק מבחי' הארה בעלמא שאמר והי' [והיה] העולם אמירה לבד כו'

E há um nível de amor que vem da contemplação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que nenhum pensamento pode apreender de modo algum; a força vital de todos os mundos provém apenas de um mero vislumbre, [daquele] “Ele falou, e o mundo veio a existir”, uma mera fala, etc.

ואי לזאת יהי' [יהיה] נכספה וגם כלתה נפשו להיות בבחי' ביטול ממש אליו ית' לבדו שאין בכח הל' ב להכיל האהבה.

E, por isso, sua alma desejará ardentemente e até se consumirá, a fim de estar em estado de verdadeira autoanulação (bitul) somente diante Dele, bendito seja Ele, pois o coração não tem capacidade para conter esse amor.

אבל אם ח"ו [חס ושלום] נמשך אחר תאוות הגשמיות ע"ז נאמר עקוב הלב מכל שאין לך עיקום ועיוות גדול מזה ולא די שאין לו בחי' כלות הנפש הנ"ל

Mas, se, D'us não o permita, ele se deixa atrair por desejos físicos, a respeito disso foi dito: “O coração é mais tortuoso do que tudo”; não há tortuosidade nem distorção maior do que essa. E não somente lhe falta o nível de a alma se consumir mencionado acima,

וכמו שאמר אני ה' לא שניתי ואיך אתם בני יעקב לא כליתם בכלות הנפש לבחי' זו דלא שניתי כו'.

como está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”; como é que vocês, filhos de Yaakov, não se consumiram, com a alma se consumindo por esse nível de “Eu não mudei”, etc.;

אלא אף גם האהבה ראשונה דבחי' ובחרת בחיים ולמען חייך השליך ממנו וכמ"ש אותי עזבו מקור מים חיים לחצוב להם בורות

mas, além disso, ele também afastou de si o primeiro amor, o nível de “e escolherás a vida” e “por causa da tua vida”, como está escrito: “A Mim abandonaram, fonte de águas vivas, para cavar para si cisternas,

נשכרים הם כל תענוגיהם ואהבת גשמיים הנמשכים משבה"כ [משבירת הכלים] ונקרא בורות נשכרים כו' ומחמת ההתקשרות בתענוגים גשמיים ממילא נחלש כח הנפש ואין לו אהבה האלקית.

que se quebraram”: são todos os seus prazeres e o amor pelas coisas físicas, que provêm da quebra dos recipientes e [por isso] são chamados “cisternas quebradas”, etc. Como consequência natural de seu apego aos prazeres físicos, a força da alma se enfraquece, e ele não tem amor a D'us.

וכמ"ש כשל בעוני כח שע"י העונות נכשלש ונתחלש כח הנפש וכמ"ש כי אם עוונותיכם היו מבדילים ביניכם לבין אלקיכם ולא עוונות ממש

Como está escrito: "A força tropeça por causa da minha iniquidade": por causa das iniquidades, a força da alma tropeça e se enfraquece. E como está escrito: "Mas as vossas iniquidades fizeram separação entre vós e vosso D'us"; e [isso se refere] não a iniquidades propriamente ditas

אלא גשמי" [גשמיים / גשמיות / גשמית] הגוף וחומריותו (כי עון לשון עיקום והיינו כענין עקוב הלב כנ"ל. והעיקר הוא מה ששמים אור לחשך וחשך לאור מר למתוק ומתוק למר.

mas a fisicalidade do corpo e sua materialidade (pois avon, "iniquidade", denota tortuosidade, como na expressão "o coração é tortuoso", mencionada acima. E o principal é que tomam a luz por escuridão e a escuridão por luz, o amargo por doce e o doce por amargo.

ולכן נקרא זה אנוש לשון כאב וחולי שכמו שהחולה טועם מתוק למר כו' ומתאוה דוקא למאכלים הרעים. כך עד"ז חולי הנפש ונקרא חולת אהבה שתאוות העולם עריבים עליו ואינו טועם טעם באלקות כמ"ש טעמו וראו כי טוב ה')

Por isso, isto é chamado enosh, termo que denota dor e doença: assim como um doente sente o doce como amargo etc. e anseia precisamente por alimentos nocivos, assim também é, da mesma maneira, a doença da alma, chamada "enferma de amor": os desejos do mundo lhe são agradáveis, e ele não sente sabor algum na divindade, como está escrito: "Provai e vede que Havayá é bom");

הוא שנעשה מסך מבדיל שמגביל ומלביש את הנפש עד שמורידה לימשך אחריה ואין לה יכולת לעלות ולצאת ממנה:

é isso que se torna uma tela separadora, que limita e reveste a alma, até fazê-la descer e ser atraída por ele, sem que ela tenha capacidade de elevar-se e sair dele.

3 ב והנה בבחי' זו נקרא האדם אנוש כי יש כמה שמות אנוש איש אדם ואדם גבוה מכולן.

2. Ora, nesse estado, a pessoa é chamada enosh. Pois há vários nomes [para o ser humano]: enosh, ish e adam, e adam é o mais elevado de todos.

כמ"ש בפ' תזריע (דמ"ח) כי אדם הוא בחינת שלימות כמ"ש זכר ונקבה בראם ויקרא את שמם אדם כו'.
וידוע איך בחיבור דו"נ [דכר ונוקבא] משפיע ומקבל יש שלימות וגילוי הארה עליונה.

Como está escrito na Parashá Tazria (página 48), adam é o nível da plenitude, conforme está escrito: "Macho e fêmea Ele os criou, e chamou o nome deles Adam", etc. E é sabido que, na união do masculino e do feminino, do doador e do receptor, há plenitude e a revelação de uma luz superior.

גם אדם לשון אדמה לעליון ואיש הוא למטה מבחינת אדם ודרך כלל איש היינו בחי' המדות אהוי"ר
[אהבה ויראה] כמ"ש לפי שכלו יהולל איש.

Além disso, adam está relacionado à expressão "serei como (adameh) o Altíssimo". E ish está abaixo do nível de adam; em termos gerais, ish é o nível dos atributos emocionais (midot), amor e temor, conforme está escrito: "O ish é louvado segundo seu intelecto".

4 ואדם היינו כשיש לו מוחין דגדלות כו'. ומ"מ גבי איש נמי כתיב אשרי איש ירא את ה' כו' גבור בארץ
כו'.

E adam é quando possui o intelecto expandido (mochin degadlut), etc. No entanto, também a respeito de ish está escrito: "Feliz o homem (ish) que teme Havayá", etc., "poderoso na terra", etc.

אבל אנוש הוא למטה מכולם דהיינו אדרבה כשהוא בבחינת חלישות כח הנפש כנ"ל מלשון עקוב הלב
מכל ואנוש כו' וכ"ה בזהר תרומה (קס"ח א') ע"פ מה אנוש כי תזכרנו כו'

Mas enosh está abaixo de todos eles: isto é, ao contrário, quando se encontra num estado de fraqueza da força da alma, como mencionado acima, conforme a expressão "O coração é mais tortuoso que tudo, e é enosh", etc. E assim também está no Zohar, Terumah (168a), sobre [o versículo] "Que é enosh, para que Te lembres dele", etc.

והנה כמ"כ [כמו כן] למעלה דהנה הקב"ה כתיב ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' וכתוב ה' איש
מלחמה.

E eis que o mesmo se aplica também Acima: a respeito do Santo, bendito seja Ele, está escrito: "E sobre a semelhança do Trono, uma semelhança como a aparência de um homem (adam)", etc.; e está escrito: "Havayá é um homem (ish) de guerra."

אבל אנוש הוא בחינת מט"ט [מטטרון] כמ"ש בפרשה פנחס (דרי"ז) ע"פ אנוש כחציר ימיו כו' שהוא בחי' המלאך הנ"ל שנאמר בו נער הייתי גם זקנתי כו'. ונמשל לחציר.

Mas enosh é o nível de Metatron, como está escrito na Parashat Pinchas (página 217), sobre [o versículo] “Enosh, seus dias são como a erva”, etc.: este é o nível do anjo mencionado acima, a respeito de quem se diz: “Fui jovem (naar) e também envelheci”, etc. E ele é comparado à erva.

כי הנה החציר הוא העשב שקוצרים אותו כמה פעמים וחוזר ונגדל במעט זמן וחוזרים וקוצרים אותו ונקרא אספסתא (בגמרא דחזקת הבתים)

Pois a erva (chatzir) é a planta que se corta várias vezes e volta a crescer em pouco tempo, sendo então cortada de novo; ela é chamada aspasta (no Talmud, no [capítulo] Chezkas HaBatim).

והנה כמו כן בחינת מלאך הנ"ל שהוא המלביש לבחינת אור ההמשכה הנמשך בששת ימי החול יום ראשון בחי' חסד כו'. שבחי' החסד מתלבש במלאך הנ"ל ונקרא לכך מנעל דשכינתא כו'.

E eis que, de modo semelhante, o nível do anjo mencionado acima é aquele que reveste a luz do fluxo que é atraído durante os seis dias da semana, sendo o primeiro dia o nível de Chessed (bondade), etc. O nível de Chessed reveste-se nesse anjo e, por isso, ele é chamado “o sapato da Shechiná (Presença Divina)”, etc.

5 ונקרא נער כלומר כמו שהנער שכלו ומדותיו קטנים ביותר לגבי אדם הגדול כן ויותר מכן אין ערוך בחי' מדות דיצי' [דיצירה]

Ele é chamado naar, um jovem. Isto é: assim como o intelecto e os atributos emocionais de um jovem são muito pequenos em comparação com os de um homem adulto, assim também — e ainda mais — os atributos emocionais de Yetsirá não se comparam

שהוא בחי' מט"ט [מטטרון] שהחסד מתלבש בהשפעה גשמיות לגבי מדות דאצילות ששם גילוי אור א"ס ובכל שבת שהוא בחי' עליות העולמות מתעלה ג"כ בחי' מלאך הנ"ל לאצילות כנודע בענין מה יפו פעמיך בנעלים כו'.

(que é o nível de Metatron, no qual Chessed se reveste num fluxo físico) com os atributos emocionais do Mundo de Atsilut (Emanação), onde há a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof). E a cada Shabat, que é a ascensão dos mundos, o nível daquele anjo também ascende a Atsilut, como é sabido a respeito de “Como são belos os teus passos com sandálias”, etc.

6 וזהו גם זקנתי דסליק לסיכו שהוא עליי [עליה] גדולה מבחי נער ואנפי זוטרא לבחי אנפי רברבי וזקנה כו'.

E é isto também “e também envelheci”: ele ascende à velhice, o que constitui uma grande elevação do nível de naar e da “face pequena” (anpei zutra) ao nível da “face grande” (anpei ravrevei) e da velhice, etc.

אך בחול חוזר ונמשך להיות בבחינת נער שהוא אנפי זוטרי כו' ולכך נאמר כחציר ימיו כמו שחציר גדל תמיד מחדש כך זה האנוש מתחדש תמיד להיות בחי נער.

Mas, durante a semana, ele volta a ser atraído para baixo, ao nível de naar, que é a “face pequena”, etc. Por isso se diz: “seus dias são como a erva”: assim como a erva cresce continuamente de novo, também este enosh renova-se constantemente para estar no nível de naar.

7 ותדע שהרי אנו מונין היום יום ראשון בשבת יום שני כו' עד יום השבת הוא יום שביעי.

E pode-se saber [isso], pois contamos: “Hoje é o primeiro dia da semana”, “o segundo dia” etc., até “o dia de Shabat é o sétimo dia”.

וקשה הרי כבר עברו רבבות ימים משימ"ב [מששת ימי בראשית] עד עתה וא"כ איך אומרים היום יום ראשון כו'.

Isto é difícil: certamente já se passaram miríades de dias desde os seis dias da Criação até agora; então, como dizemos: “Hoje é o primeiro dia” etc.?

אלא מפני שבשבת העליי [העליה] של בחי נער שר העולם באצילות ושם למעלה מבחי זמן ע"כ כל יום אי' הוא ממש יום ראשון

Mas isso se deve ao fato de que, no Shabat, a ascensão do nível do naar, o Príncipe do Mundo, ocorre em Atsilut, onde ele está acima do nível do tempo. Portanto, cada primeiro dia é verdadeiramente um primeiro dia,

כמו יום אי' של ששת ימי בראשית שנתחדש הזמן מלמעלה מהזמן כך מתחדש כל יום ראשון שאחר השבת.

como o primeiro dia dos seis dias da Criação, quando o tempo foi novamente trazido à existência a partir do que está acima do tempo; assim também é renovado cada primeiro dia que vem depois do Shabat.

שהשבת הוא העליי [העליה] באציי שלמעלה מהזמן וביום אי נמשך בבחי מט"ט [מטטרון] ו"ק [וי קצוות] דיצי
[דיצירה] בחי זמן וא"כ הרי אנוש כחציר ימיו שגידולו

Pois o Shabat é a ascensão a Atsilut, que está acima do tempo, e no primeiro dia a influência é estendida ao nível de Metatron, as seis extremidades (vav ketzavot) de Yetsirá, o nível do tempo. Sendo assim, “enosh, seus dias são como a erva”, cujo crescimento

רק וי ימים ובשבת עולה ונכלל בלמעלה מהזמן וחוזר ונמשך אחר כך וי ימים אחרים וה"ז [והרי זה]
כחציר כו

dura apenas seis dias; no Shabat, ele ascende e é incluído no que está acima do tempo, e depois é novamente trazido para baixo por outros seis dias; e isso é “como a erva” etc.

(ומה שנמשל עלייתו באצילות בשם קצירה היינו שבעלייתו שם הוא בבחי ביטול כנר בפני האבוקה
כו וע"ש בפרשה פנחס) (דרי"ז ע"ב) בפי ואיננו כו.

(E a razão pela qual sua ascensão a Atsilut é comparada a “cortar” é que, ao ascender para lá, ele se encontra em um estado de autoanulação (bitul), como uma vela diante de uma tocha etc. Veja ali, na Parashat Pinchas) (p. 217, lado b), sobre a explicação de “e ele já não existe” etc.

והנה הרי מובן מזה איך שאין ערוך לשון אנוש שהוא בחי מלאך בעל גבול כו לגבי בחינת איש ואדם
שנאמר ה' איש כו

Ora, disso se compreende como o termo enosh, que corresponde ao nível de um anjo limitado etc., não tem qualquer comparação com o nível de ish e adam, sobre o qual se diz: “Havayá é um homem (ish)” etc.,

שהוא בחינת א"ס קדמון ונצחי וכן מובן גם כן לפ"ז [לפי זה] לפי ערך באדם שלמטה כשנקרא אנוש מורה
על חלישות כחו וירידה ממדרגת בחינת איש ואדם כו

que é o nível do Infinito (Ein Sof), primordial e eterno. E, correspondentemente, compreende-se também o mesmo, em proporção, a respeito do homem abaixo: quando é chamado enosh, isso indica a fraqueza de sua força e uma descida do grau do nível de ish e adam etc.

והיינו כנ"ל באריכות בענין עקוב הלב מכל ואנוש הוא שענין החלישות הוא כשאין לו כח להתגבר על
יצרו

Isto é, como foi explicado acima longamente a respeito de “O coração é mais tortuoso que tudo, e é enosh”: a fraqueza ocorre quando ele não tem força para prevalecer sobre sua inclinação.

כי איזהו גבור הכובש את יצרו להיות כמ"ש ואהבת ככל לבכך בשני יצריך [וכן למעלה

Pois "Quem é forte? Aquele que conquista sua inclinação", para que seja como está escrito: "E amarás com todo o teu coração (levavchá)", isto é, com as duas inclinações. [E também Acima:

הנה ביצירה שהוא בחי' אנוש שם עיקר בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ וישלח ובמק"מ [ובמקדש מלך] פ' מקץ קצ"ד א':

em Yetsirá, que é o nível de enosh, encontra-se o lugar principal do nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, como escreve o Ramaz no início da Parashat Vayishlach e no Mikdash Melech, sobre a Parashat Miketz, 194a.]

8 ג והנה יש מקוה לישראל על זאת היינו ע"י התורה שנקרא לחם ועל זה נאמר ולחם לבב אנוש יסעד. שיסעד לבב אנוש וחלוש הזה ויחזקנו להיות בו כח ועוז לכבוש גם לנפשו הבהמית.

3. Ora, "há esperança para Israel quanto a isso", isto é, por meio da Torá, que é chamada de pão. A respeito disso foi dito: "e o pão sustenta o coração de enosh": que sustente este coração de enosh, que é fraco, e o fortaleça, para que tenha poder e força para subjugar até mesmo sua alma animal.

והיינו לפי שהתורה נקרא עוז וכמ"ש ה' עוז לעמו יתן שנותנת כח ועוז בנה"א [בנפש האלקית] להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית וגסותו לצאת ממסגר אסיר

Isso porque a Torá é chamada de "força" (oz), como está escrito: "Havayá dará força ao Seu povo"; ela dá poder e força à alma divina para prevalecer sobre a materialidade do corpo, sobre a alma animal e sua grosseria, a fim de sair da prisão do cativo

(וכמ"ש מזה בד"ה בחדש השלישי לצאת בני" [בני ישראל] מארץ מצרים. בפרשת יתרו ע"ש באריכות) ולכן נקרא התורה לחם עד"מ הלחם גשמי שסועד הלב ומחזקו.

(como é explicado a esse respeito no discurso que começa com "No terceiro mês depois de os filhos de Israel terem saído da terra do Egito", em Parashat Yitro; veja ali a explicação detalhada). Por isso a Torá é chamada de pão, por analogia com o pão físico, que sustenta o coração e o fortalece.

והיינו שמקשר ומחבר חיי הנפש באברי הגוף שאם ירעב ולא יאכל כל היום יתחלש ויסתלק קצת כחות חיי נפשו ועל ידי הלחם יסעד הלב ותשוב נפשו אליו

Isto é, ele liga e une a vida da alma aos membros do corpo; pois, se alguém passar fome e não comer durante todo o dia, ficará enfraquecido, e algumas das forças vitais de sua alma se retirarão; e, por meio do pão, o coração é sustentado e sua alma retorna a ele

(והעיקר נקרא ע"ש הלב שבו דם הנפש שהנפש מתלבשת בדם שבלב כו' ומבואר במ"א דדוקא לחם סועד הלב הגם שהבשר מרבה דם יותר מהלחם עכ"ז [עם כל זה] לחם דוקא סועד הלב ומחזקו ומגביהו להתקשר עם המוח)

(e é chamado sobretudo pelo nome do coração, no qual está o sangue da alma, pois a alma se reveste do sangue que está no coração etc. E é explicado em outro lugar que é especificamente o pão que sustenta o coração: embora a carne aumente mais o sangue do que o pão, ainda assim é especificamente o pão que sustenta o coração, o fortalece e o eleva para que se ligue ao cérebro).

וכך בחי' לחמה של תורה והוא עשוי מחטה בחי' כ"ב אותיות התורה כמנין חט"ה ולכן בשבועות מביאין שתי הלחם מחטים

Assim também é o nível do "pão" da Torá: ele é feito de trigo (chitá), que corresponde às vinte e duas letras da Torá, pois chitá tem valor numérico de vinte e dois. Por isso, em Shavuot, os Dois Pães são oferecidos de trigo,

והוא גם כן התחלת קציר חטים כמ"ש במ"א הנה הוא מחזקו ונותן כח ועוז לנפש האלקית להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית.

e também é o início da colheita do trigo, como é explicado em outro lugar. Ele o fortalece e dá poder e força à alma divina para prevalecer sobre a materialidade do corpo e sobre a alma animal.

והנה התורה נקרא ג"כ לחמי שהוא בחי' לחם אצלו ג"כ כביכול (ואף שנאמר ולחם לבב אנוש י סעד דהוא בבחי' מלאך מט"ט [מטטרון] הנ"ל מ"צ הרי בחינת אדם ג"כ צריך ללחם כו')

Ora, a Torá também é chamada de "Meu pão", pois ela é, por assim dizer, o nível de pão também para Ele. (E embora esteja escrito: "e o pão sustenta o coração de enosh", que corresponde ao nível do anjo Metatron mencionado acima, [ainda assim,] o nível de adam também precisa de pão etc.:

היינו בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמקבל אור וחיות מבחינת סוכ"ע ע"י התורה ומצות ועמ"ש מזה בד"ה ראשי המטות רק שאפילו לבב אנוש וחלוש גם כן יסעד הלחם)

isto é, o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que recebe luz e força vital do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) por meio da Torá e das mitsvot; veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com "Os cabeças das tribos". Somente que o pão sustenta também o coração do enosh, o fraco.

וענין שייכות בחי' זו למעלה הענין דכמו צורך האדם ללחם הוא שלפי שהנפש הוא רוחני והגוף הוא גשמי ואינו

E como esse nível se aplica Acima é o seguinte: assim como a necessidade do homem de pão decorre do fato de que a alma é espiritual e o corpo é físico, e não é

ממהות וערך נפש רוחני ע"כ בכדי שיהי' [שיהיה] התחברות והתקשרות הנפש בגוף צ"ל ע"י ממוצע המחברם והוא הלחם שנעשה ממנו דם ומקשר הנפש להתלבש בדם כו'.

da essência e da categoria de uma alma espiritual, portanto, para que a alma se una e se ligue ao corpo, isso precisa ocorrer por meio de um intermediário que os una; e esse é o pão, do qual se forma o sangue, e ele liga a alma para que se revista no sangue, etc.

9 וכך הוא למעלה בכדי שיהי' [שיהיה] נמשך אור א"ס ב"ה להתלבש בנאצלים ונבראים שהרי מצד עצמו לאו מכל אליו מדות איהו כלל ואנת חכים ולא בחכמה ידיעא.

Assim é no Alto: para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, seja atraída para baixo e revestida nos seres emanados e criados (pois, em Si mesmo, Ele não é de nenhum desses atributos, de modo algum, e “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”),

וכמו שאין ערוך גוף גשמי לגבי הנפש הרוחניות כן ויותר מכן אין ערוך בחי' חכמה כו' ומדות כו' לגבי אין סוף ב"ה.

e, assim como um corpo físico não tem comparação com a alma espiritual, também — e ainda mais — o nível de Chochmá (sabedoria) etc. e os atributos emocionais (midot) etc. não têm comparação com o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

10 ולכן כדי שיהי' [שיהיה] התקשרות והתחברות א"ס ב"ה במדות הוא ע"י לחם המקשר ומחבר להיות הוא ית' מתלבש בהן כנשמתא לגופא כו'.

Portanto, para que o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, se una e se ligue aos atributos, isso se dá por meio do “pão”, que liga e une, de modo que Ele, bendito seja, Se revista neles como uma alma num corpo, etc.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה שצריך להיות החסד יבנה כדי להיות בחי קיום העולם. כי להיות התהוות העולמות הוא ע"י מדות עליונות שעקרן החסד.

E este é [o sentido de] “Pois eu disse: o mundo será edificado com bondade (Chessed)”: é preciso que Chessed seja “edificado”, para que haja o nível da permanência do mundo. Pois a vinda dos mundos à existência se dá por meio dos atributos superiores, dos quais o principal é Chessed.

11 וגם ע"י בחי חב"ד [חכמה בינה ודעת] המתלבשות בהן וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה דברים נברא העולם בחכמה בתבונה ובדעת וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בראשית נמי מאמר הוא ד בראשית

E também por meio do nível de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), que estão investidos neles, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Com dez coisas o mundo foi criado: com sabedoria, com entendimento e com conhecimento.” E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘No princípio’ também é uma declaração”, pois “No princípio”

היינו בחי חכמה שאפי' [שאפילו] חכמה נקרא ג"כ מאמר לבד לגבי א"ס ב"ה וכנ"ל בענין גופא לגבי נשמתא כו'.

é o nível de Chochmá: até mesmo Chochmá é chamada apenas de uma declaração em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como mencionado acima a respeito do corpo em relação à alma, etc.

12 ולכך כדי שיהיה נבנה בחי החסד והחכמה הוא ע"י כי אמרתי דהיינו ע"י הדיבור בד"ת [בדברי תורה] שנקרא לחם עד שהוא בחי לחמי ממש להמשיך אור א"ס

Portanto, para que o nível de Chessed e Chochmá seja “construído”, isso se dá por meio de “Pois eu disse”, isto é, falando palavras de Torá, que é chamada de pão, a ponto de ser verdadeiramente o nível de “Meu pão”, para atrair a Luz Infinita (Or Ein Sof)

ב"ה במדות עליונות דאצילות שצ"ל ג"כ ע"י בחי לחם זה דוקא [ועמ"ש מזה סד"ה לסוסתי ובד"ה באתי לגני] ולחם אפילו לבב אנוש יסעד להמשיך חיות והמשכת אור א"ס ב"ה גם למטה בבחי אנוש

bendito seja Ele, para os atributos supernais do Mundo de Atsilut (Emanação), que também devem receber especificamente por meio deste nível de pão [e veja o que está escrito a respeito disso ao final do discurso que começa “À minha égua” e no discurso que começa “Vim ao meu jardim”]. E o pão sustenta até mesmo o coração de enosh, para atrair a força vital e a atração da Luz Infinita, bendito seja Ele, também abaixo, no nível de enosh,

שהוא בחי' נער ושר העולם להיות ההמשכה והחיות נמשך גם כן בעולמות תחתונים עד שעיי' נמשך רחמים וטוב בעולם והשפעת חסד ומזון גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] גם כן לעולם

que é o nível de naar e do Príncipe do Mundo, de modo que o fluxo e a força vital também sejam atraídos para os mundos inferiores, até que, por meio disso, compaixão e bondade sejam atraídas para o mundo, bem como uma influência de bondade e sustento físico para o mundo

(ועיי' ס"פ ויקרא) (דכ"ה ע"ב) על פסוק הרעיפו שמים ממעל כו' עד ומזונייהו דבני נשא אשתכח בעלמא.

(e veja o final de Parshas Vayikra) (página 25b), sobre o versículo “Gotejai, ó céus, lá do alto”, etc., até “e o sustento dos seres humanos se encontra no mundo”.

והרעיפו הוא כמ"ש יערוף כמטר לקחי דקאי על התורה וכמ"ש במ"א וכמו שהוא למעלה כך הוא גם כן למטה בנפש דלחם אפילו

E “gotejai” é como está escrito: “Minha instrução gotejará como a chuva”, que se refere à Torá, conforme explicado em outro lugar. E, assim como é no Alto, também é abaixo, na alma: o pão sustentará até mesmo

לכב אנוש וחלש יסעד עד שהחלש יאמר גבור אני להיות גבור הכובש את יצרו והכל ע"ח [עץ חיים] לחמה של תורה.

o coração de enosh, mesmo quando fraco, até que “o fraco diga: ‘Sou poderoso’”: poderoso por dominar sua inclinação. E tudo isso se dá por meio do pão da Torá.

ואפי' [ואפילו] מי שהוא בחינת אדם גם כן צריך ללחם זה כנ"ל בנמשל וכן הוא למטה שכדי להיות המשכת אור אין סוף בנפש א"א רק על ידי התורה:

E mesmo quem está no nível de adam também precisa deste pão, como mencionado acima a respeito da correspondência [no Alto]. E assim também é abaixo: é impossível atrair a Luz Infinita para a alma a não ser por meio da Torá.

13 וזהו וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר. פירוש כל הדברים האלה היינו כללות כל התורה

כולה שכלולה בעשרת הדברות וכמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] שבעשרת הדברות יש תר"ך אותיות.

E este é [o sentido de] “E D'us falou todas estas palavras, dizendo”. “Todas estas palavras” significa sua expressão geral e coletiva de toda a Torá, que está incluída nos Dez Mandamentos, como escreve o Ramban: nos Dez Mandamentos há 620 letras.

לאמר פי' כדי שיהיה על ידי זה קיום וחיות לעשרה מאמרות כנ"ל בענין לחמי וכו'.

“Dizendo” (lemor) significa: para que, por meio disso, haja sustentação e força vital para as Dez Expressões, como mencionado acima a respeito de “Meu pão” etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ך (סנהדרין צ"ט ב') על פסוק או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי שהעוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה פי' בפמליא של מעלה

E é isto que nossos sábios, de abençoada memória, disseram (Sanhedrin 99b) sobre o versículo: “Ou que se apodere da Minha fortaleza, que faça paz Comigo; paz fará Comigo”: aquele que se ocupa da Torá por sua própria causa faz paz na corte celestial e na corte terrena. “Na corte celestial”

היינו בחינת התקשרות והתחברות אור א"ס בחכמה ובתבונה כו' שבהן נבראו ונאצלו כו' שנקרא פמליא של מעלה.

significa o vínculo e a união da Luz Infinita (Or Ein Sof) com Chochmá e Tevuná (entendimento) etc., por meio das quais [os mundos] foram criados e emanados etc., o que é chamado de corte celestial.

ופי' בפמליא של מטה היינו בנה"א [בנפש האלקית] בגוף שכובש גם לנפשו הבהמית מפני העוז והכח שניתוסף לניצוץ האלקי ע"י לחמה של תורה.

E “na corte terrena” significa na alma divina dentro do corpo, que também subjuga sua alma animal, devido à força e ao poder acrescentados à centelha divina pelo pão da Torá.

14 והנה עיקר הטעם לזה שהתורה ביכולתה לחבר אור א"ס בנאצלים ונבראים. היינו לפי שהתורה שרשה בבחינת רצון העליון שהוא בבחינת כתר תר"ך עמודי אור

Ora, a razão principal pela qual a Torá tem a capacidade de unir a Luz Infinita (Or Ein Sof) aos seres emanados e criados é que a Torá está enraizada no nível da vontade suprema, que é o nível de Kéter (a Coroa), os 620 pilares de luz;

דהיינו בחינת כשעלה ברצונו הפשוט להאציל ולברוא כו' שזהו מקור כל העולמות והוא למעלה גם מבחינת החכמה ועי"ז הרצון העליון נמשך אור א"ס בחכמה

isto é, o nível de “quando surgiu em Sua vontade simples emanar e criar”, etc., que é a fonte de todos os mundos e está acima até mesmo do nível de Chochmá (sabedoria). Por meio dessa vontade suprema, a Luz Infinita é atraída para Chochmá,

וכן כתבונה ובדעת כו' (כי הכתר הוא בחי' ממוצע המחבר אור א"ס ב"ה עם הנאצלים כנודע)

e igualmente para Tevuná (entendimento) e Daat (conhecimento), etc. (pois Kéter é o nível de um intermediário que une a Luz Infinita, bendito seja Ele, aos seres emanados, como é sabido).

ועל זה נאמר פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך ועל ידי זה משביע לכל חי מבחי' רצון העליון.

A respeito disso foi dito: “Abres Tua mão e satisfazes todo ser vivente [com] vontade (ratzon).” Não leias yadecha, “Tua mão”, mas yudecha, “Teus yuds”; e, por meio disso, Ele satisfaz todo ser vivente a partir do nível da vontade suprema.

והוא כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם שנמשך בחי' אור וחיות גם באדם העליון כו'. וזהו כאלו עשאוני.

E isso corresponde ao que está escrito: “que o homem (adam) cumprirá e viverá por eles”: o nível de luz e força vital é atraído também para o Adam supremo, etc. E este é [o sentido de] “como se Me tivessem feito”.

וזהו ענין שתי הלחם שהקריבו בעצרת שעל ידי בחי' שתי הלחם שהקריבו למטה נמשך לכללות נשמות ישראל בחינה סעודת הלב (ועמ"ש בפ' שלח בד"ה ענין הנסכים)

E este é o assunto dos Dois Pães que foram oferecidos em Atseret [Shavuot]: por meio dos Dois Pães oferecidos embaixo, o nível de “sustentar o coração” foi atraído para as almas de Israel como um todo (e veja o que está escrito na Parashat Shelach, no discurso que começa “O assunto das libações”).

והיינו לחבר אור האלקי בכללות נשמות ישראל ולכבוש את היצה"ר [היצר הרע] על ידי הכח והעוז הזה כנ"ל והוא ענין השלום בפמליא של מטה וכמ"כ [וכמו כן] באתערותא דלעילא כמים הפנים לפנים כן לב האדם כו'

Isto é, unir a luz divina às almas de Israel como um todo e subjugar a inclinação para o mal por meio desse poder e vigor, como mencionado acima; e este é o assunto da paz na família embaixo. E igualmente, no despertar do alto, [como] “Assim como a água [reflete] o rosto diante do rosto, assim também o coração do homem”, etc.,

נעשה למעלה בחי' לחמי לעשות שלום בפמליא של מעלה התלכשות אור א"ס בחכמה וכתבונה כו' acima, passa a existir o nível de “Meu pão”, para fazer paz na família em cima: o revestimento da Luz Infinita em Chochmá e em Tevuná, etc.

(ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין שלמי צבור שני כבשים שהקריבו בשבועות ושתי הלחם ע"ג שני הכבשים. כי שלמים הוא בחי' שלשום וכמ"ש בזהר ויקרא) (די"א סע"ב [סוף עמוד ב] ודי"ב)

(E pode-se dizer que este é o assunto das oferendas comunais de paz: os dois cordeiros que eram oferecidos em Shavuot, com os Dois Pães sobre os dois cordeiros. Pois shalamim, “oferendas de paz”, corresponde ao nível de shalom, “paz”, como está escrito no Zohar, Vayikra) (página 11, fim do lado b, e página 12).

והיינו שמבחי' שתי הלחם שהן תורה שבכתב ותורה שבעל פה נמשך להיות שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה

Isto é, do nível dos Dois Pães, que são a Torá Escrita e a Torá Oral, resulta a paz na família do Alto e na família de baixo.

ולכן שלמי צבור הנזכר הן קדשי קדשים עיין בזהר ר"פ צו ובפי' הרמ"ש שם בענין קדשי קדשים

Portanto, as oferendas comunais de paz mencionadas são santíssimas (kodshei kodashim); veja o Zohar no início da Parashá Tzav e o comentário do Ramash ali, sobre o assunto das coisas santíssimas.

ויוכן שכל בחי' ההם ישנן בבחי' השלום שנמשך ע"י התורה ועמ"ש בביאור ע"פ החלצו מאתכם כו'.

E ficará claro que todos aqueles níveis estão presentes na paz que é atraída por meio da Torá. E veja o que está escrito na explicação sobre [o versículo] “Armai-vos dentre vós”, etc.

15 וזהו ענין במלך שלמה במלך שהשלום שלו כו'. ד ועתה צריך להבין ענין ויין ישמח לבב אנוש. ויוכן זה ע"פ ביאור לשון הלכו לחמו בלחמי כו' מהו ענין הליכה זאת.

E este é o significado de “ao Rei Shlomo”: ao Rei a Quem pertence a paz (shalom), etc. 4. Agora é preciso compreender o sentido de “E o vinho alegra o coração do homem”. Isso será compreendido mediante a explicação da expressão “Ide, comei do meu pão”, etc.: o que significa esse “ir”?

אך פי' לכו היינו שצריך לילך מביתו כו' ואף מגופו ועצמותו הם הנאת עניני עוה"ז וכל כיוצא בו ולשום כל שכלו

Mas o significado de “Ide” é que é preciso sair de casa, etc., e até mesmo do próprio corpo e da própria essência — isto é, do prazer nos assuntos deste mundo e em tudo o que se assemelha a isso — e dirigir todo o intelecto

רק בתורה שלא ישאר מן שכלו כלל ואפי' [ואפילו] מעט ובעניני עוה"ז ישים רק מעט משכלו ועי"ז יתעלה במחשבתו ישראל עלה במחשבה כ"א [כל אחד / כל אחת] לפי מדרגתו.

somente à Torá, de modo que não reste nada de seu intelecto, nem mesmo um pouco; e que dedique apenas um pouco de seu intelecto aos assuntos deste mundo. Por meio disso, elevar-se-á em Seu Pensamento ("Israel surgiu no Pensamento"), cada um segundo o seu nível.

16 ולכן אנו רואים שלעתים ע"ה [עם הארץ] מצליח בדרכו יותר. מפני שהוא אינו משים שכלו בעניניו לפי שאין לו שכל

Portanto, vemos que, às vezes, um ignorante (am haaretz) tem mais sucesso em seus empreendimentos, porque não aplica seu intelecto às suas atividades, já que não possui intelecto;

אבל מי שיש לו שכל ומשים כל שכלו בעניני עוה"ז יותר מדאי ע"כ אינו מצליח

mas aquele que possui intelecto e aplica todo o seu intelecto às questões deste mundo, mais do que é apropriado, por isso não tem sucesso.

רק ישים כל שכלו בדעת התורה לפי מדרגתו הן בנגלה הן בפנימיות ובעניני מו"מ [משא ומתן] לא יעמיק יותר מדאי כו' וזהו לכו לחמו.

Em vez disso, que aplique todo o seu intelecto ao conhecimento da Torá, de acordo com seu nível, tanto na [Torá] revelada quanto em sua dimensão interior (pnimiyut); e, nas questões de negócios, que não se aprofunde demais, etc. E isto é: "Ide, comei".

אבל לפי שאפשר להיות העסק בתורה שלא לשמה להתגדל כו' לכן אמר עוד לכו כו'

Mas, como é possível estudar Torá sem que seja por sua própria causa, para tornar-se importante, etc., por isso o versículo diz ainda: "Ide", etc.,

בלחמי לשון יחיד לצאת מטורי דפרודי לבחינת רשות היחיד שהוא ית' יחידו של עולם ועיקר הליכה זו הוא על ידי התבוננות בתפלה באור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין וממלא כל עלמין ואיך שנשגב שמו לבדו

"do meu pão" (bilchmi), no singular: sair das "montanhas da separação" para o nível de reshut hayachid, o "domínio do Único", pois Ele, bendito seja, é o Único do mundo. E a essência desse ir ocorre por meio da contemplação na oração sobre a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e preenche todos os mundos (memalê kol almin), e sobre como "Seu Nome somente é exaltado",

רק הודו על ארץ כו' ויתפעל על ידי זה באהבה לצאת ממאסר הגוף הגשמי לדבקה בו והוא הנקרא הילוך

somente “Seu esplendor está sobre a terra”, etc. Por meio disso, ele será despertado com amor para sair da prisão do corpo físico e apegar-se a Ele; e é isso que se chama “ir”

(עמ"ש במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו וע"פ כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים כו' וע"פ למען אנסנו הילך בתורתי) וכשיהיה עסק התורה אחר כך בבחינה זו להיות הילך בתורתי אז יתעלה מעלה מעלה

(veja o que está escrito em outro lugar sobre [o versículo] “Se andardes nos Meus estatutos”, e sobre “Assim disse”, etc., “e Eu te darei lugares para andar”, etc., e sobre “para que Eu os teste, se andarão na Minha Torá”). E, quando depois disso seu estudo da Torá estiver nesse nível, de modo a “andar na Minha Torá”, ele se elevará então cada vez mais.

(דהגם שנת' [שנתבאר] למעלה דהתורה לבב אנוש וחלש יסעד והרי בחינת לבב אנוש היינו אף שאין לו אהבה כלל עדיין להיות לכו ממאסר הגוף מ"מ ודאי זה אמת

(Pois, embora tenha sido explicado acima que a Torá sustenta o coração de enosh, o fraco, e que o nível de “coração de enosh” se refere até mesmo a alguém que ainda não tem amor algum para “ir” e sair da prisão do corpo, isso certamente é verdadeiro;

אבל הרי גם בחינת אדם צריך ג"כ ללחם והוא בחינת לכו לחמו בלחמי ממש והתורה שבבחי" זו תגביה הנפש ביתר שאת כו' ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה יונתי בענין כי קולך ערב כו').

Mas certamente também o nível de adam precisa de pão, e este é o nível de “Ide, comi do meu pão” em sentido pleno; a Torá nesse nível elevará a alma a uma altura ainda maior etc. E veja o que está escrito acima, no discurso que começa com “Minha pomba”, a respeito de “pois tua voz é doce” etc.)

וזהו ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו פי' רצונו הוא בחי' רצון העליון

Este é o sentido do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Faze a vontade Dele como a tua vontade, para que Ele faça a tua vontade como a vontade Dele.” “A vontade Dele” é o nível da vontade suprema,

שהוא למעלה מעלה אפילו מבחינת חכמה עילאה כנ"ל וכידוע שבחינת וענין הרצון למעלה אינו כמו באדם שרוצה דבר מצד שחסר לו הדבר ולכך נולד רצונו ע"פ השכל.

que está muito, muito acima até mesmo do nível da Chochmá suprema (sabedoria), como mencionado acima. Como se sabe, o nível e a natureza da vontade no Alto não são como os de uma pessoa, que deseja algo por lhe faltar esse algo, de modo que sua vontade surge conforme o intelecto,

שהטעם והשכל יחייב איך שצריך לאותו דבר ולכך יומשך הרצון אליו. משא"כ למעלה שהוא ית' שלימותא דכולא ואין לך דבר שחוץ ממנו וכלום חסר כו'.

pois a razão e o intelecto determinam que ela precisa daquele algo, e por isso a vontade se dirige a ele. Não é assim no Alto, pois Ele, bendito seja, é a perfeição de tudo, nada existe fora Dele e absolutamente nada Lhe falta etc.

17 ולכן בחי' הרצון שלו ית' הוא למעלה מהשכל ואינו מושג כלל. והנה כדי שיהיה רצון האדם נמשך אליו ית' לדבקה בו הוא מתחלה ע"י התבוננות טעם ושכל מה שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

Portanto, o nível de Sua vontade, bendito seja Ele, está acima do intelecto e não pode ser apreendido de modo algum. Ora, para que a vontade de uma pessoa se dirija a Ele, bendito seja Ele, a fim de apegar-se a Ele, isso ocorre inicialmente por meio da contemplação, da razão e do intelecto: ao contemplar a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

וכמ"ש בזהר וירא (דק"ג ב') ע"פ נודע בשערים. לפום מה דמשער בלביה כו' וע"ז אמרו עשה רצונו כרצונך.

Como está escrito no Zohar, Vayera (página 103b), a respeito de [do versículo] “Conhecido nos portões”: “conforme o que se mede em seu coração”, etc. E sobre isso disseram: “Faz a vontade Dele como a tua vontade.”

פ"י כרצונך שהוא למטה מהשכל ונמשך מהשכל. כך עשה רצונו להתבונן בגדולת ה'. ומההתבוננות יומשך הרצון לה'.

Isto é: “como a tua vontade”, que está abaixo do intelecto e dele se origina; assim, “faz a vontade Dele” contemplando a grandeza de D'us, e da contemplação surgirá a vontade por D'us.

18 וגם פי עשה רצונו וכו'. פי שע"י עסק התורה תמשיך רצונו העליון ב"ה שיתלבש בחכמה ובתבונה כו'.

Há também [outra] explicação de “Faze a vontade Dele”, etc.: por meio do empenho na Torá, atrairás Sua vontade suprema, bendito seja Ele, para que se revista de Chochmá (sabedoria) e de Tevuná (entendimento), etc.

וא"כ הרי תעשה רצונו להיות כרצונך כמו שרצונך הוא בב"י [בכיה] חכמה כך תעשה רצון העליון שעם היות שמצד עצמו גבהו דרכיו למעלה מבחי" ח"ע [חכמה עילאה] כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] עי"ז יתלבש בבחינת חכמה בכדי שאח"כ יעשה רצונך כרצונו.

Se assim é, fazes com que a vontade Dele seja como a tua vontade: assim como a tua vontade está no nível de Chochmá, também fazes com que a vontade suprema — que, embora por si mesma “seus caminhos sejam elevados” acima do nível de Chochmá suprema (Chochmá Ilaá), como mencionado acima —, ainda assim, por meio disso, se revista no nível de Chochmá, para que depois Ele faça a tua vontade como a Sua vontade.

פי שכמו שרצונו הוא הגבה למעלה מבחי" הטעם והחכמה ונקרא רצון העליון. כך יפעל ויעשה הוא ית' להיות רצונך ג"כ בבחי" זו

Isto é: assim como a vontade Dele é elevada acima do nível da razão e da sabedoria, sendo chamada vontade suprema, assim também Ele, bendito seja, agirá e fará com que a tua vontade esteja nesse nível.

והוא מה שיאיר בך מבחי" אה"ר [אהבה רבה] הבאה מלמעלה שהיא בחינת אהבת בבל מאדך בלי גבול שלמעלה מבחי" האהבה הנמשך ע"פ השכל לפום מאי דמשער הנ"ל

E isso é o que brilhará em ti do nível do grande amor (ahavá rabá) que vem do Alto: o nível do amor “com toda a tua força”, sem limites, acima do nível do amor que decorre do intelecto, “conforme aquilo que se pode avaliar”, mencionado acima.

(עמ"ש סד"ה אני ישנה ולבי ער בענין ואני אפתח לך כפתחו של אולם. ועמ"ש בד"ה זה יתנו כל העובר על הפקודים והנה בחי" זו דשיעשה רצונך כרצונו זהו ענין עטרה שורה לו כו' וכדלקמן)

(Veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “Eu durmo, mas meu coração está desperto”, a respeito de “e abrirei para ti como a abertura do Ulam”; e veja o que está escrito no discurso que começa com “Isto darão todos os que passarem entre os recenseados”. Ora, este nível, de que “Ele faça a tua vontade como a Sua vontade”, é o conceito da “coroa com que [sua mãe] o coroou”, etc., como será explicado adiante.)

ואח"כ אמר עוד בטל רצונך כו' כי הנה בחי' זו שיעשה רצונך כרצונו בבחי' אה"ר [אהבה רבה] כ"י [כל זה] שייך בשעת התפלה דוקא שאז נותן לבכו בעיון תפלה ובפסוד"י [ובפסוקי דזמרה] בהתבוננות כדי להגיע לאהבה ואח"כ יאיר בו גם אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל.

Depois, ele disse ainda: "Anula a tua vontade", etc. Pois esse nível, em que "Ele faça a tua vontade como a Sua vontade" na forma do grande amor, aplica-se especificamente durante a oração, pois então a pessoa concentra o coração na oração e nos Pesukei deZimrá, com contemplação, a fim de alcançar o amor; depois, também brilhará nela o grande amor mencionado acima.

אך אחר התפלה וכמו בעסקו בכל היום במו"מ [במשא ומתן] ודאי גילוי אהבה זו חולפת ועוברת וע"כ אמר בטל רצונך.

Mas, depois da oração, como quando a pessoa se ocupa de negócios durante todo o dia, a revelação desse amor certamente passa e se vai. Por isso, ele disse: "Anula a tua vontade":

היינו לבטל רצונות הזרות בתאוות גופניים ועניני עוה"ז החומריים [החומריים] לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] מה שהוא נגד רצון

isto é, anular as vontades estranhas, os desejos corporais e as questões materiais deste mundo, a fim de subjugar a sitra achra (o outro lado), tudo aquilo que se opõe à vontade

ה' שלזה עכ"פ [על כל פנים] יוכל כל אדם להגיע גם בעת עסקו במו"מ [במשא ומתן] הגם שכבר חלף ועבר גילוי האה"ר [האהבה רבה] עכ"י [עם כל זה] יכול לבטל כל רצון זר עכ"פ [על כל פנים].

de D'us. Pois isso, ao menos, toda pessoa pode alcançar, mesmo enquanto está ocupada com seus negócios: embora a revelação do grande amor já tenha passado e desaparecido, ainda assim ela pode, ao menos, anular toda vontade alheia.

19 וזהו שאמר אח"כ גם בטל רצונך כו' והיינו אף שלא בשעת התפלה. דאלו בעת התפלה שנפשו צמאה לה' אין שייך לשון ביטול רצון זר.

E é por isso que ele disse em seguida também: "Anula a tua vontade", etc.; isto é, mesmo fora do momento da oração. Pois, durante a oração, quando sua alma tem sede de D'us, não se aplica a expressão "anular uma vontade alheia",

כי אז אין לו רק לב אחד כו'. רק אפילו אח"כ שחלפה נעימות האה"ר [האהבה רבה] ושייך רצון זר עכ"ז [עם כל זה] בטל רצונך עכ"פ [על כל פנים]. כדי שיבטל רצון אחרים הם הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא].

pois então ele tem apenas um coração, etc. Mas mesmo depois, quando a doçura do grande amor já passou e pode surgir uma vontade alheia, ainda assim, “anula a tua vontade”, ao menos; “para que Ele anule a vontade dos outros”: estas são as kelipot e a sitra achra.

20 וענין ביטול רצונם היינו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מלאך רע עונה אמן בעל כרחו. והוא ענין בכל לבבך בשני יצריך כו'.

A anulação da vontade deles segue a linha do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “O anjo mau responde ‘Amém’ contra a própria vontade.” E este é o sentido de “com todo o teu coração”: com as duas inclinações, etc.

וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש. כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נכנס יין יצא סוד וענין הסוד הוא דבר המוסתר ומוצנע.

E este é o sentido de “E o vinho alegra o coração do enosh”. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Entrou o vinho, saiu o segredo.” Um segredo é algo oculto e escondido.

21 וכך הנה העולם נראה ליש ודבר ובאמת היא בטל במציאות לגבי אור ה' המהווה אותו רק שביטול זה מוסתר וזה הוא בחינת הסוד.

Assim também, o mundo parece ser algo, uma entidade; mas, na verdade, é anulado em sua existência em relação à luz de D'us que o traz à existência. Só que essa anulação está oculta, e este é o nível do “segredo”.

ועל ידי יין שהוא בחינת ההתבוננות יצא הסוד בגילוי להיות נמשך מזה בחינת אהבה לאור וחיות זה המוסתר וכמ"ש לאהבה כו' כי הוא חייך.

E, por meio do “vinho”, que é o nível da contemplação, o segredo vem à revelação, de modo que disso resulta amor por essa luz oculta e por essa força vital (chayut), como está escrito: “amar”, etc., “pois Ele é a tua vida”.

וזה הוא בחינת ומדרגת עשה רצונו כרצונך הנ"ל שהוא המשכת הרצון באדם על ידי ההתבוננות שהוא בחינת יין (ועמ"ש מזה בד"ה לריח שמניך) והנה יין הוא הגורם שמחה.

Este é o nível e o grau de “Faze a Sua vontade como a tua vontade”, mencionado acima: a atração da vontade para dentro da pessoa por meio da contemplação, que é o nível do “vinho” (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Pelo aroma de teus óleos”). Ora, o vinho é o que causa alegria.

והיינו כידוע שקיום התורה ומצות צ"ל בשמחה דוקא כמ"ש בשמחה ובטוב לבב. וכן בתורה חדאי נפשאי לך קראי כו' וכן ונשמח בדברי תורתך כו'

Isto é, como se sabe, o cumprimento da Torá e das mitsvot deve ser especificamente com alegria, como está escrito: “com alegria e com bom ânimo”. E assim também em relação à Torá: “Alegrate, minha alma; por ti li [as Escrituras]”, etc.; e também: “e nos alegraremos com as palavras da Tua Torá”, etc.

והדרך להגיע לשמחה זו הוא על ידי ההתבוננות שעם היות שהתומ"צ [שהתורה ומצות] הן בחינת רצון העליון שלמעלה מבחינת חכמה ומבחינת התבוננות עכ"ז [עם כל זה] על ידי ההתבוננות ידיע לשמוח מזה.

E o caminho para alcançar essa alegria é por meio da contemplação: embora a Torá e as mitsvot sejam o nível da vontade suprema, que está acima do nível de Chochmá (sabedoria) e acima do nível da contemplação, ainda assim, por meio da contemplação, ele saberá como se alegrar com isso.

22 והוא מ"ש אשר קדשנו במצותיו. אשר מלשון הילול ושבח כמו באשרי כי אשוני. כי זהו דבר יפה עד מאד להלל מה שקדשנו במצותיו שהן הן בחינת רצון העליון שלמעלה אפילו מהשגת חכמה עילאה.

E isto é o que se diz: “Que nos santificou com Seus mandamentos”. Asher é uma expressão de aclamação e louvor, como em “Em minha felicidade, pois me chamaram feliz (ishruni)”. Pois é algo extremamente belo louvar [a Ele] por nos ter santificado com Seus mandamentos, que são eles próprios o nível da vontade suprema, acima até mesmo da apreensão da Chochmá suprema (Chochmá Ilaá).

23 וכן בעוסקו בתורה כשיתבונן שעל ידי עסק זה מתגלה בנפשו בחינת רצון העליון הנ"ל והרי רצונו כרצונך מזה ישמח ויגל עד מאד.

Assim também, quando se ocupa com a Torá: ao contemplar que, por meio desse estudo, o nível da vontade suprema mencionado acima se revela em sua alma, de modo que “a vontade Dele é como a tua vontade”, ele se alegrará e exultará imensamente com isso.

ובחינת התבוננות זאת היינו בחינת יינה של תורה שמשמח לבב אנוש. וזהו ענין וישמחו בך ישראל מקדשי שמך.

E esse nível de contemplação é o “vinho” da Torá, que alegra o coração de Enosh. Este é o sentido de “e Israel, que santifica Teu Nome, se alegrará em Ti”.

פירוש מקדשי שמך היינו כי שמך הוא בחי' מלכות שהוא בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלכותך מלכות כל עולמים שהחיות המתלבש בעולמות הוא

O sentido de “que santifica Teu Nome” é que “Teu Nome” é o nível de Malchut (soberania), que corresponde à luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), “Teu reinado é o reinado de todos os mundos”, pois a força vital (chayut) revestida nos mundos é

רק בחינת זיו והארה בעלמא כמו אותיות השם בלבד ונשיי [ונשמות ישראל] הם ממשיכים גילוי בחינת קדש העליון סוכ"ע בבחינת מל'

apenas um nível de mero brilho e fulgor, como somente as letras de um nome. E as almas de Israel atraem a revelação do nível da santidade suprema, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), para o nível de Malchut

(והיינו ע"י תורה ומצות. וזהו ענין ישמח לבב אנוש שהמלי' כשמתלבשת בבי"ע כנער מט"ט [מטטרון] נעלא דשכינתא נקרא ג"כ אנוש על שמו כי רגליה יורדות כוי ועל ידי יינה של תורה נמשך להיות ישמח לבב אנוש).

(isto é, por meio da Torá e das mitsvot. E este é o sentido de “alegra o coração de Enosh”: quando Malchut se reveste em Beriá, Yetsirá e Assiá, no jovem Metatron, “o sapato da Shechiná (a Presença Divina)”, ela também é chamada Enosh, em referência ao nome dele, pois “seus pés descem”, etc.; e, por meio do vinho da Torá, ocorre que “alegra o coração de Enosh”).

וזהו וישמחו בך שממשיכים מבחי מהו"ע [מהותו ועצמותו] לבחינת שמך ועמ"ש מזה ע"פ אוסרי לגפן עירה והכח הזה בנשמות ישראל להמשיך מבחי קדש העליון הוא כי עלו במחשבה

E este é o sentido de “se alegrará em Ti”: eles atraem do nível do Seu próprio ser e essência para o nível de “Teu Nome”. (E veja o que está escrito sobre isso a respeito de [o versículo] “Amarrando seu jumentinho à videira”.) E esse poder nas almas de Israel, de atrair do nível da santidade suprema, existe porque elas “se elevaram no Pensamento”,

והיינו בחי מחשבה סתימאה שבה התלבשות התענוג שהתענוג השראתו בחכמה ונשמות ישראל נמשכים מפנימית ח"ע [חכמה עילאה] שהרי נקראו בנים למקום ועד"מ הבן הרי הטפה נמשכת מהמוחים ששם השראת כח השכל.

isto é, o nível do “Pensamento oculto” (machshavá setimá), no qual está revestido o deleite (taanug), pois o deleite repousa em Chochmá; e as almas de Israel emanam da dimensão interior (pnimiyut) da Chochmá suprema, pois são chamadas “filhos do Onipresente”. A título de analogia, num filho, a gota provém do cérebro, onde reside a força do intelecto.

24 ולכן יש תענוג בהמשכת הטפה והתענוג דוקא בגמר ביאה שהתענוג הוא מההשפעה כענין יותר משהעגל כוי הפרה רוצה להניק.

Portanto, há deleite na emissão da gota, e o deleite ocorre especificamente no término da união, pois ele provém da doação, como em: “Mais do que o bezerro [quer mamar], etc., a vaca quer amamentar.”

וכן בנשמות ישראל עד"מ שנקרא ג"כ אור זרוע לצדיק מלובש בהן בחנית התענוג עליון ולפיכך ביכלתו להמשיך בחינת המשחה ותענוג עליון

Assim também, por meio de uma analogia, ocorre com as almas de Israel, que também são chamadas “luz semeada para o justo”: nelas está revestido o nível do deleite superior, e por isso ele tem o poder de atrair para baixo o nível da união e o deleite superior.

וזהו וישמחו בך כוי בבחי פנימיות תענוג עליון ועי"ז ביכולתם להיות מקדשי שמך ג"כ להמשיך בחינת קדש זה בבחינת מלכות.

E este é o sentido de “se alegrarão em Ti”, etc., no nível da dimensão interior (pnimiyut) do deleite superior. E, por meio disso, elas também podem ser “as que santificam Teu Nome”, atraindo esse nível de santidade para o nível de Malchut (soberania).

ה להצהיל פנים משמן. פיי יין ישמח. אבל צהלת פנים הוא מן השמן זהו פשוטו.

5. “Para tornar o rosto radiante com óleo.” O significado é: o vinho alegra, mas a radiação do rosto vem do óleo. Este é o sentido simples do versículo.

25 והנה ההפרש בין שמחה לצהלת פנים דלכאורה עיי היין גיכ כשישמח יאדימו הפנים. אך הנה ענין מה שהיין משמח

Ora, a diferença entre a alegria e o esplendor do rosto: aparentemente, também por meio do vinho, quando a pessoa se alegra, seu rosto fica ruborizado. Mas o sentido de o vinho alegrar

היינו שפעולת היין להביא מן ההעלם אל הגילוי ולכך הוא ממשיך גילוי פנימית הדם מה שהיה בבחינת העלם עיי היין בא אל הגילוי

é que a ação do vinho consiste em trazer [as coisas] do ocultamento à revelação. Por isso, ele faz aflorar a revelação da parte interior do sangue: aquilo que estava oculto vem, por meio do vinho, à revelação.

ולכן יאדים הפנים ולפי שחיות הנפש מלוּבש בדם ועיכ בפנימיות הדם מלוּבש חיות פנימי מהנפש יותר מהחיות המלוּבש בחיצוניות הדם ולכן על ידי היין מתגלה פנימית החיות מההעלם אל הגילוי מחמת גילוי פנימית הדם.

Por isso, o rosto fica ruborizado. E, como a força vital (chayut) da alma está revestida no sangue, na parte interior do sangue está revestida uma força vital mais interior da alma do que aquela revestida na parte exterior do sangue; portanto, por meio do vinho, a força vital interior é revelada, passando do ocultamento à revelação, em virtude da revelação da parte interior do sangue.

26 וזהו ענין השמחה. נמצא ענין שמחה הבאה מהיין הוא מחמת גילוי פנימית הדמים. אמנם ענין צהלת פנים אינו נמשך כלל מסיבת הדמים

E este é o conceito de alegria. Conclui-se que a alegria proveniente do vinho se deve à revelação da dimensão interior do sangue. A luminosidade do rosto, porém, não provém de modo algum do sangue;

רק הוא ענין הארת פנים שבא באדם מצד אור החכמה שמאיר בו כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו

em vez disso, é uma irradiação do rosto que chega à pessoa da luz de Chochmá (sabedoria) que brilha nela, como está escrito: “A sabedoria do homem ilumina seu rosto”,

וכמו שהשיב ר' יהודה למטרוניתא שראתה פניו צהובים ואמרה לו מורה ורוי ואמר לה שאינו שותה יין כלל

como quando Rabi Yehudá respondeu à matrona que viu seu rosto radiante e lhe disse: “Um mestre, e embriagado!”; ele lhe respondeu que não bebia vinho de modo algum,

אלא חכמת אדם תאיר פניו (נדרים מ"ט ב') וכמו שאמרו בר' [ברבי] אבוה דנהירין אנפוי מפני שמצא תוספתא חדתא כו'.

mas, antes, “a sabedoria do homem ilumina seu rosto” (Nedarim 49b); e como disseram sobre Rabi Avahu que seu rosto resplandecia porque encontrara uma nova Tosefta, etc.

והרי זהו בחינת הארת הפנים שאינו בא מחמת קיבוץ הדמים אלא בא ונמשך אור מלמעלה שמאיר ומצהיב הפנים

Este, portanto, é o nível da irradiação do rosto, que não provém do acúmulo do sangue; ao contrário, uma luz vem e é atraída do Alto, iluminando o rosto e fazendo-o resplandecer:

והיינו אור המשכיל שכל חדש והוא הנקרא שמן שהוא למעלה מבחינת יין כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמן שצף על גבי יין נחלקו אם הוא חיבור כו'.

isto é, a luz de quem apreende uma nova percepção. E isso é chamado “óleo”, que está acima do nível do vinho, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: quanto ao óleo que flutua sobre o vinho, eles divergiram sobre se estão unidos [um ao outro], etc.

וזהו להצהיל פנים משמן דוקא (והיינו כי שמן הוא למעלה מבחינת מים עם היות כי מים הוא גם כן בחינת חכמה

E é por isso que se diz “tornar o rosto radiante”, especificamente “com óleo” (isto é, porque o óleo está acima do nível da água; embora a água também corresponda ao nível de Chochmá,

אך שמן הוא מקור החכמה כו' ועיין מה שכתוב בד"ה בהעלותך את הנרות בפירוש שמן משחת קדש ובד"ה מנורת זהב ועל פסוק כי אתה נרי').

o óleo é a fonte de Chochmá, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Quando acenderes as lâmpadas”, a respeito do significado de “óleo sagrado de unção”, no discurso que começa “um candelabro de ouro” e sobre o versículo “Pois Tu és minha lâmpada”).

והנה שרש ענין ההפרש בין הארת פנים שבא משמחת היין ובין הארת פנים שבא רק מצד הארת החכמה

Ora, a raiz da diferença entre o brilho do rosto que provém da alegria do vinho e o brilho do rosto que provém apenas da iluminação de Chochmá

היינו במה שמן הדם עולה החיות הפנימי בפנים מלמטה למעלה בבחינת קיבוץ והעלאה. וזהו בא בבחינת רשפי אש חמימות בוער כשלהבת ועולה ומתגלה בפנים.

é que, do sangue, a força vital interior sobe ao rosto, de baixo para cima, como reunião e elevação; isso vem sob a forma de chispas de fogo, um calor ardente como uma chama, que sobe e se revela no rosto.

אבל בחי הארת פנים שמאיר מן החכמה מאיר ובא מלמעלה למטה ואין בזה שום רשפי אש כי החכמה נקרא כח מ"ה [מה] שהוא בחינת ביטול וכוי:

Mas o brilho do rosto que irradia de Chochmá brilha e vem de cima para baixo, e nele não há chispas de fogo, pois Chochmá é chamada ko'ach mah, "o poder do quê", que é o nível da autoanulação (bitul), etc.

27 ויובן כ"ז [כל זה] הענין בעבודה שכלב זו תפלה שמחמת ההתבוננות באה השמחה ברשפי אש שלהבת התלהבות והתלהטות הלב והוא ענין קיבוץ פנימיות החיות שבדם כנ"ל

Tudo isso será compreendido em "o serviço do coração, que é a oração": por meio da contemplação vem a alegria, em lampejos de fogo, uma chama de entusiasmo e fervor do coração; e isso é a reunião da força vital interior que está no sangue, mencionada acima,

כמו יין ישמח כנ"ל. וזהו עבודת חיות הקדש שבמרכבה עליונה דכתיב בהו בוערות כמראה הלפידים כוי.

como "o vinho alegre", mencionado acima. E este é o serviço dos Chayot sagrados da Carruagem suprema, sobre os quais está escrito: "ardendo como a aparência de tochas", etc.

28 ובכל הפרשה נאמר בהן וכנפיהן שר"ל [שרוצה לומר] בחינת אהוי"ר [אהבה ויראה] בהתפעלות התלהבות והתלהטות לעוף כלפי מעלה להבטל וליכלל באור השכינה המאיר עליהם כוי

E ao longo de toda a passagem se diz a respeito deles: "e suas asas", isto é, o nível do amor e temor em excitação, entusiasmo e ardor, para voar para o alto, anular-se e incluir-se na luz da Shechiná (a Presença Divina) que brilha sobre eles, etc.

וכן כמתן תורה כתיב וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים כי הנה הקולות והלפידים לא באו כדי להפחיד את ישראל

Do mesmo modo, a respeito da Outorga da Torá está escrito: “E todo o povo viu os sons e as tochas.” Pois os sons e as tochas não vieram para assustar Israel;

אלא היו ענין ובחינת אתערותא דלעילא ברשפי אש לעורר את האהבה בישראל באתעדלית [באתערותא דלתתא] שיתלהבו נפשותם ברפיש אש התשוקה לה' אחד ולזה היו הקולות והלפידים להלהיב כנ"י [כנסת ישראל].

pelo contrário, eram um despertar do alto, em chamas de fogo, para despertar o amor em Israel como um despertar de baixo, de modo que suas almas se inflammassem com chamas do fogo do anseio pelo D'us único. Para isso vieram os sons e as tochas: para inflamar a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael).

29 וכן הי' [היה] שעל כל דיבור פרחה נשמתן שהקולות והלפידים הלהיבו כנפשותם התלהבות אורה ושמחה בבחי' כלות הנפש ממש עד שפרחה נשמתם על כל דבור כו' וכ"ז [וכל זה] הוא בחינת שמחה בהתבוננות כמו יין ישמח כנ"ל.

E assim foi: a cada enunciado, suas almas saíam deles, pois os sons e as tochas inflamaram em suas almas um entusiasmo de luz e alegria, num estado de efetivo esgotamento da alma, até que suas almas saíam a cada enunciado etc. Tudo isso é o nível da alegria por meio da contemplação, como “o vinho alegre”, mencionado acima.

אבל הנה בבחי' החכמה להיות כי אור החכמה מאיר מלמעלה למטה ובאה בבחי' ביטול המציאות הפך ההתלהבות וזהו שנאמר בחיות הקדש ועל ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא.

Mas, no nível de Chochmá (sabedoria), como a luz de Chochmá brilha de cima para baixo, ela vem na forma de anulação da existência, o oposto do entusiasmo. E é isso que se diz a respeito dos Chayot sagrados: “E sobre as cabeças dos Chayot havia um firmamento, semelhante à cor do gelo temível (kerach).”

פי' קרח כמו עד"מ הקרח הגשמי שנגלדו בו המים כך בחי' החכמה ממשכת בראשי החיות בחי' ביטול במציאות עד דאגלדו מיא ונעשו כעין הקרח

O significado de kerach: assim como, por meio de uma analogia, o gelo físico, no qual a água se solidificou, assim o nível de Chochmá atrai para as cabeças dos Chayot o nível da anulação da existência, até que “as águas se solidificaram” e se tornaram semelhantes ao gelo;

והוא בחי הנקודה של החר"ק שתחת האותיות כי חרק אותיות קר"ח להיות בחי הביטול תחת האותיות.

e este é o nível do ponto do chirik, que fica sob as letras, pois chirik contém as letras de kerach, sendo o nível da anulação sob as letras.

30 ואזי נאמר בחיות בעמדם תרפינה כנפיהם פי" שכנפיהם בהתלהבות אהוי"ר [אהבה ויראה] תרפינה למטה כי מתבטלים ממציאות שלהם ועומדים בבחי ביטול לגמרי.

E então se diz dos Chayot: "Quando estavam de pé, baixavam as asas": isto é, suas asas, [que estavam] inflamadas de amor e temor, baixam, pois eles se anulam em sua própria existência e permanecem num estado de completa autoanulação (bitul).

וזהו להצהיל פנים משמן דלכאורה אינו מוכן הלשון להצהיל כו' והל"ל [והוה ליה למימר] ושמן יצהיל פנים כמו שאמר ולחם כו' יסעד ויין ישמח כו' וכמ"ש לעיל.

E isso é "para tornar o rosto radiante com o óleo". Pois, aparentemente, a expressão "tornar radiante" etc. não é compreensível: deveria ter dito "e o óleo tornará o rosto radiante", assim como diz "e o pão" etc. "sustenta", e "o vinho alegra" etc., conforme foi escrito acima.

אך הענין הוא לפי שכל עיקר בחי ויין ישמח הוא כדי שיהיה אח"כ להצהיל פנים משמן

Mas a questão é que toda a essência do nível de "o vinho alegra" é para que, depois, haja "para tornar o rosto radiante com o óleo".

כי כל עיקר השמחה ברשפי אש התשוקה בתחלה בכחינת רצוא שהוא נקרא יין הוא רק

Pois toda a essência da alegria nos lampejos do fogo do anseio no início, no modo de ratzo (correr para adiante), que é chamado vinho, é apenas

כדי שיהיה אחר כך בחינת השוב והוא בחינת ההמשכה וגילוי אור הבא על ידי החכמה שהוא בחינת חכמת אדם תאיר פניו כו'

para que, depois, haja o modo de shov (retorno), que é a extensão e revelação da luz que vem por meio de Chochmá (sabedoria), o nível de "A sabedoria do homem faz seu rosto resplandecer" etc.

נמצא שמהכוון העקרי הוא בחינת השוב שהוא בחינת להצהיל פנים משמן כי בזה יש קיום יותר.

Conclui-se que a intenção principal é o modo de shov, que é o nível de "tornar o rosto radiante com o óleo", pois nisso há maior permanência.

אך בהיות שא"א שיבא לבחינת שוב אלא א"כ קדם לו בחינת הרצוא ברשפי אש דוקא והיינו כדי לצאת ממאסר הגוף שזהו על ידי ההתבוננות ורשפי אש כו'

Mas, como é impossível chegar ao modo de shov a menos que antes o preceda o modo de ratzo, especificamente em lampejos de fogo, isto é, para sair da prisão do corpo, o que se dá por meio da contemplação e dos lampejos de fogo etc.

(עמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ובד"ה והיה לכם לציצית) ע"כ אמר תחלה ויין ישמח ואחר כך להצהיל שהוא עיקר המכוון כו'

(Veja o que está escrito no discurso que começa “E serei santificado entre os filhos de Israel” e no discurso que começa “E será para vocês como tsitsit”.) Portanto, primeiro diz “o vinho alegre” e depois “tornar radiante”, que é a intenção principal etc.

(ועי' מענין ויין ישמח כו' בזהר ויחי דר"מ ע"א שמיני ל"ט ע"א קרח קע"ז ב'. פנחס דר"ז סע"ב [סוף עמוד ב] דר"ז סע"א [סוף עמוד א]. ויקרא י"ב ע"ב. משפטים קכ"ד ב'. פקודי דרמ"ו סע"א [סוף עמוד א]).

(E veja sobre o tema de “e o vinho alegre”, etc., no Zohar: Vayechi, página 240a; Shemini, 39a; Korach, 177b; Pinchas, final da página 216b e final da página 217a; Vayikra, 12b; Mishpatim, 124b; Pekudei, final da página 246a.)

(ועמ"ש בד"ה אסרי לגפן עירה אסר יו"ד שבחינת יו"ד הוא ח"ע [חכמה עילאה] הוא אוסר ומקשר לבחינת גפן כו' ע"ש) ובכ"ז [ובכל זה] יובן מה שאנו אומרים

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Atando seu jumentinho à videira”: osri, “atando”, é asar yud, “o yud ata”, pois o nível do yud é a Chochmá suprema (Chochmá Ilaá), que ata e conecta ao nível da “videira”, etc.; veja lá.) E com tudo isso será compreendido o que dizemos,

כי באור פניך נתת לנו תורת חיים כו' כי התורה מחכמה נפקת והוא בחינת הארת פנים

“Pois, pela luz de Teu rosto, deste-nos uma Torá de vida”, etc., pois a Torá emana de Chochmá, e esse é o nível da iluminação do rosto.

(ועי"ל [ועוד יש לומר] ע"ד שנתבאר לעיל בפי" עשה רצונו כרצונך שהוא הרצון הנולד ונמשך מהשכל וההתבוננות שזהו בחינת יין והיינו כדי שעיי"ז אח"כ יעשה רצונך כרצונו רצון העליון שלמעלה מהשכל וזהו בחינת העטרה דלקמן

(E pode-se dizer ainda, de acordo com o que foi explicado acima sobre o significado de “Faze tua vontade como a vontade Dele”: trata-se da vontade que nasce e se deriva do intelecto e da contemplação, que é o nível do vinho; e isso é para que, por meio disso, depois “Ele faça tua vontade como a vontade Dele”, a vontade suprema, que está acima do intelecto; e esse é o nível da coroa [explicado] adiante.

וזהו ג"כ בחי' שמן שהוא מקור החכמה שלמעלה מהבינה והדעת ושכל המושג ומובן נמצא מה שיין משמח שהוא בחי' עשה רצונו כרצונך תכליתו הוא להצהיל פנים משמן דהיינו ענין שיעשה רצונך כרצונו כו' וכדלקמן בפי" מזהלות חתנים מחופתם):

E esse também é o nível do óleo, que é a fonte de Chochmá, acima de Biná, Daat e do intelecto que pode ser apreendido e compreendido. Portanto, a alegria proporcionada pelo vinho, que é o nível de “Faze tua vontade como a vontade Dele”, tem por finalidade “tornar o rosto radiante com óleo”, isto é, o conceito de “Ele fará tua vontade como a vontade Dele”, etc., como [será explicado] adiante sobre o significado de “a radiante alegria dos noivos sob sua chupá”).

31 ו ומעתה נבוא לענין הפסוק צאינה וראינה כו' בעטרה שעטרה לו אמו כי הנה עטרה הוא בחי' רצון העליון כמ"ש כצנה רצון תעטרנו שהוא בחי' מקיף עליון

6. Agora chegamos ao tema do versículo “Saí e contemplai”, etc., “a coroa com que sua mãe o coroou”. Pois a coroa é o nível da vontade suprema, como está escrito: “Como com um escudo, Tu o coroarás com vontade”, que é o nível de uma luz abrangente suprema (makif),

והוא בחי' כתר תורה והוא למעלה מבחינת לחם ויין שהוא מה שנמשך בבחינת א"פ [אור פנימי] משא"כ עטרה הוא מבחינת גילוי אור א"ס עצמו הסוכ"ע (ועי"ד מ"ש בזהר ר"פ בהעלותך)

e é o nível da “coroa da Torá”. Está acima do nível do pão e do vinho, que são aquilo que é atraído como luz interior (Or Pnimi), ao passo que a coroa provém do nível da revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) (e na linha do que está escrito no Zohar, no início da Parashat Behaalotecha)

(דקמ"ח ע"ב) בפי" והוא כחתן יוצא מחופתו מאן איהו חופתו דא איהו עטרה שעטרה לו אמו כו'

(p. 148b), sobre o significado de “E ele é como um noivo que sai de sua chupá”: “O que é sua chupá? Esta é a coroa com que sua mãe o coroou”, etc.

ומבואר לעיל בד"ה לסוסתי שבח"י חופה הוא סוכ"ע ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה תורה צוה וע' בזהר בראשית ד"ח ע"א

E foi explicado acima, no discurso que começa “À minha égua”, que o nível da chupá é a luz que circunda todos os mundos; e veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “A Torá ordenou”; e veja o Zohar, Bereshit, p. 8a.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אלעתיד לבוא צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם שלעתיד יומשך ויתגלה אור א"ס הסובב כל עלמין בבחי' גילוי

Por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que, no tempo vindouro, os justos se sentarão com suas coroas sobre a cabeça: pois, no tempo vindouro, a Luz Infinita que circunda todos os mundos será atraída e revelada de modo manifesto.

והנה מבחינת בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו נמשך בחי' להצהיל פנים משמן וכמאמר קול מצהלות חתנים מחופתם.

Ora, do nível de “a coroa com que sua mãe o coroou no dia de seu casamento” provém o nível de “para fazer o rosto resplandecer com óleo”, como na expressão: “o som da jubilosa celebração (mitsahalot) dos noivos que saem de sua chupá”.

32 והענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה שלמעלה תורה. פירש שהתורה כמו

שירדה למטה נמשכה מבחינת אחוריים דח"ע [דחכמה עילאה] כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה עוטה אור

A explicação é a seguinte: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Os frutos caídos da sabedoria do Alto são a Torá.” Isso significa que a Torá, tal como desceu aos mundos inferiores, deriva do nível do “dorso” (achorayim) da Chochmá suprema (Chochmá Ilaá), conforme está escrito em Iggeres HaKodesh, na epístola que começa “Ele Se envolve em luz”.

וזהו בחינת התורה שנק' לחם ועמ"ש בענין דומה דודי לצבי מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו כו'

E este é o nível da Torá chamado pão. (Veja também o que está escrito a respeito de “Meu amado é como uma gazela”: assim como a gazela volta a cabeça para trás, etc.)

אמנם בחינת להצהיל פנים היינו ענין יאר ה' פניו שיומשך בהתורה גילוי עצמיות ח"ע [חכמה עילאה] ממש שלמעלה מבחי' נובלות חכמה כו'

Mas o nível de “fazer o rosto resplandecer” corresponde a “Que Havayá faça Seu rosto brilhar”: que se estenda à Torá a revelação da própria essência da Chochmá suprema, que está acima do nível dos “frutos caídos da sabedoria”, etc.,

וכענין חכמת אדם תאיר פניו שהוא ע"י רוב הגילוי אור חדש ממקור החכמה הנובע כ"ו

como em "A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar", o que ocorre por meio da grande revelação de uma nova luz proveniente da fonte da sabedoria, que flui, etc.

וזהו ענין עוסק בתורה לשמה לשם התורה עצמה שיהיה אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בה וזהו להצהיל פנים משמן דייקא

E este é o sentido de alguém que se ocupa com a Torá por sua própria causa: em prol da própria Torá, para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, repouse nela e nela se revele. E isto é "fazer o rosto resplandecer", especificamente "com óleo",

כי שמשן הוא מקור הח"ע [החכמה עילאה] ועצמיותה ושרשה וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל ומשם דייקא נמשך בחי להצהיל פנים יאר ה' פניו כו'

pois o óleo é a fonte da Chochmá suprema, sua essência e sua raiz, conforme explicado acima; e é especificamente de lá que provém o nível de "fazer o rosto resplandecer", "Que Havayá faça Seu rosto brilhar", etc.

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי להצהיל ומצהלות חתנים נמשך מחופתם דוקא שהוא מבחי סוכ"ע שמשן נמשך הגילוי להיות בחי להצהיל פנים משמן

Ainda assim, o nível de "fazer resplandecer" e o "júbilo resplandecente dos noivos" provêm especificamente "de seu pátio nupcial", que corresponde ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); é de lá que provém a revelação que constitui o nível de "fazer o rosto resplandecer com óleo";

דהיינו שע"י בחי עטרה וחופה הנ"ל נמשך להיות גילוי בחי עצמיות ח"ע [חכמה עילאה] הנקרא שמן מה שלמעלה מבחי נובלות כו'

isto é, por meio do nível da coroa e do pátio nupcial mencionados acima, ocorre a revelação do nível da essência da Chochmá suprema, chamada óleo, que está acima do nível dos "frutos caídos", etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה תורה צוה הנ"ל ועיין בזהר ויקרא) (דף ז' ע"ב) ע"פ כשמן הטוב כו' ובוהר הרקיע שם ור"פ אמור (דפ"ח)

(E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa "A Torá ordenou", mencionado acima; e veja o Zohar, Vayikra) (página 7b), sobre [o versículo] "Como o óleo precioso", etc., e no Zohar HaRakia, nesse mesmo lugar, e no início de Parshas Emor (página 88).

גם י"ל [יש לומר] במש"כ [במה שכתוב] ועיקר העטרה היינו גילוי אור אבא בחינת שמן שהוא ע"ד מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ג [פרק ג'] ומתפארת דאבא נעשה לו נשמה כו' וכתר אמיתי נעשה כו'

Também se pode dizer, a respeito do que está escrito, que a essência da coroa é a revelação da luz de Abá, o nível do óleo, conforme o que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 22, capítulo 3: “E da Tiferet de Abá é feita uma alma para ele”, etc., “e é feito um Kéter verdadeiro”, etc.;

ע"ש וע' בזהר אמור (דק"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם גבי וכדין ירית מלכא לאו"א [לאבא ואימא] כו' ע"ש אך עיקר המכוון כאן הוא כנ"ל והכל עולה בקנה א'.

veja ali. E veja o Zohar, Emor (final da página 102b), e o comentário de Ramaz ali, sobre “e então o Rei herda Abá e Imá”, etc.; veja ali. Mas a intenção principal aqui é a mencionada acima, e tudo converge para um mesmo ponto.

אך מכל מקום נקרא בעטרה שעטרה לו אמו כי אף שהעטרה עצמה היא למעלה מעלה מבחי' אימא
Ainda assim, é chamada “a coroa com que sua mãe o coroou”, pois, embora a própria coroa esteja muito, muito acima do nível de Imá

(וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] וכמ"ש ג"כ במק"מ [במקדש מלך] פ' אחרי כדף ס"ו ע"ב) שהיא בחי' יין ישמח
כמ"ש אם בנים שמחה עכ"ז [עם כל זה] שעטרה לו אמו.

(como escreve Ramaz, e como também está escrito em Mikdash Melech, em Parshas Acharei, página 66b), que [Imá] é o nível de “o vinho alegre”, como está escrito: “uma mãe alegre com filhos”; apesar disso, é aquela “com que sua mãe o coroou”.

כי להיות גילוי והמשכת עטרה זו צ"ל כסדר המדרגות וכמאמר עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך
כרצונו ונת' [ונתבאר] למעלה בפ"י שיעשה רצונך כרצונו שהוא ענין גילוי בחינת רצון העליון שלמעלה
מהחכמה

Pois a revelação e a extensão desta coroa devem seguir a ordem dos níveis, como no dito: “Faze a Sua vontade como a tua vontade, para que Ele faça a tua vontade como a Sua vontade.” E foi explicado acima que “Ele fará a tua vontade como a Sua vontade” é a revelação do nível da vontade suprema, que está acima de Chochmá,

דהיינו המשכת הכתר שהרצון העליון שהוא רצונו יומשך ויתגלה ברצון התחתון שנקרא רצונך וכדי שיהיה בחינה זו צ"ל תחלה עשה רצונו כרצונך.

isto é, a extensão de Kéter: que a vontade suprema, que é “a Sua vontade”, seja estendida e revelada na vontade inferior, chamada “a tua vontade”. E, para que esse nível se concretize, é preciso primeiro “Faze a Sua vontade como a tua vontade”.

והוא על ידי התכוננות בחינת יין ישמח שע"י מולידים הרצון התחתון. והוא גורם לגילוי רצון העליון.

E isso ocorre por meio da contemplação, o nível de “o vinho alegre”, pela qual nasce a vontade inferior; e ela provoca a revelação da vontade suprema.

וזהו בעטרה שעטרה לו אמו כו'. (ו"ש [וזהו שכתוב] בזהר אמור) (דצ"ד ע"א) והאי יין מעטרא למלכא בעטרוי הה"ד [הדא הוא דכתיב] שעטרה לו אמו.

E isto é “a coroa com que sua mãe o coroou”, etc. (E é isto que está escrito no Zohar, Emor) (página 94a): “E este vinho coroa o Rei com Suas coroas, como está escrito: ‘com que sua mãe o coroou.’”

ועיין מה שכתוב בד"ה ויקהל משה מענין רצון התחתון שהוא כלי לגילוי רצון העליון כו' ועל ידי עטרה זו נמשך בחינת להצהיל פנים משמן כו'

E veja o que está escrito no discurso que começa com “E Moshe reuniu”, a respeito da vontade inferior ser um recipiente para a revelação da vontade superior, etc. E por meio desta coroa vem o nível de “para fazer o rosto resplandecer com óleo”, etc.

וענין במלך שלמה מלך שהשלום שלו נתבאר למעלה שע"י נמשך שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה. ומקור בחינת שלום זה נמשך מבחי' העטרה וכתר תורה.

E a questão de “do Rei Shlomo”, o Rei a quem pertence a paz, foi explicada acima: por meio disso, a paz é atraída para a corte do Alto e para a corte de baixo. E a fonte deste nível de paz provém do nível da coroa e da coroa da Torá.

33 והנה כדי להיות גילוי בחינת עטר זו צ"ל צאינה וראינה צאינה בבי"ע וכמו עד"מ שאכן טוב המבחיך ביותר א"א לראות ולהביט בו נגד השמש ממש

Ora, para que haja a revelação deste nível da coroa, é preciso “Sair e contemplar”: “sair” para os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá. Pois, por exemplo, uma pedra preciosa que cintila intensamente não pode ser vista nem contemplada diretamente, diante do sol;

רק דייקא במקום שאין שם אור כ"כ [כל כך] וגם כמו שא"א להסתכל באור האבוקה מקרוב ממש אלא מרחוק כו'

mas, especificamente, num lugar onde não haja tanta luz; e também porque é impossível contemplar a luz de uma tocha estando realmente muito perto, mas somente de longe, etc.

גם יש לומר דוגמא לזה ממ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלי"א פ"א בשם הזהר בפ"י ותתצב אחותו מרחוק.
מרחוק ה' נראה לי כי כל אורות אבא הם מרחוק ולא מקרוב כו' ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער העמידה
ס"פ י"ג)

(Pode-se também dizer que há um exemplo disso no que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 31, capítulo 1, em nome do Zohar, sobre o sentido de "E sua irmã ficou de pé à distância", [e] "De longe Havayá me apareceu": pois todas as luzes de Abá são de longe, e não de perto, etc.; e em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaAmidah, final do capítulo 13.)

ועי"ל [ועוד יש לומר] כפשוטו בפ"י צאינה שזהו ענין לכו לחמו כו' כי עם היות דהעטרה היא שעטרה לו אמו שהיא בחי' אם הבנים שמחה וישמחו כך כו'

Pode-se ainda dizer, segundo o sentido simples, que o significado de "Sair" é o assunto de "Ide, comei", etc. Pois, embora a coroa seja aquela "com que sua mãe o coroou", que corresponde ao nível de "uma mãe feliz com seus filhos" e "se alegrarão em Ti", etc.,

אך שמחה זו היא בחי' יינה של תורה כנל וכמו שא"א לשתות יין אליבא ריקנא כך מתחלה צ"ל ולחם לבב אנוש יסעד

essa alegria é o nível do "vinho" da Torá, como mencionado acima; e, assim como é impossível beber vinho de estômago vazio, primeiro é preciso haver "e o pão sustenta o coração do homem",

והיינו לכו לחמו בלחמי וזהו צאינה כו' ואח"כ ויין ישמח כו' להצהיל פנים וזהו וראינה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו כו'

isto é, "Ide, comei do meu pão"; e isto é "Sair", etc. Depois, "e o vinho alegra", etc., "para fazer resplandecer o rosto"; e isto é "e contemplai a coroa com que sua mãe o coroou no dia de seu casamento", etc.

(ועיין מענין צאינה וראינה בעטרה כוי בוח"א [בזהר חלק א] ויחי רמ"ו א' רמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ח"ב [חלק ב'] וארא כ"ב א' תרומה קל"ד א' ח"ג [חלק ג'] אמור צ"ח א' נשא קמ"ח ב' בלק ר"ט א'):

(E veja sobre o assunto de “Sair e contemplar a coroa”, etc., no Zohar, Parte I, Vayechi 246a e final de 248b; Parte II, Va’era 22a, Terumah 134a; Parte III, Emor 98a, Nasso 148b, Balak 209a.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/20/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak